

E10 - The Hand of Arlen

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] Wangnan

Then how about this?

[00:04] Wangnan

We'll all dress up like Kang Horyang!

[00:06] Prince

That's great!

[00:08] Wangnan

We'll meet his friend as eight Kang Horyangs!

[00:11] Yihwa

Are you stupid? I'm not doing it.

[00:14] Miseng

I'd like to wear pink.

[00:16] Wangnan

Nope. We have to be matching.

[00:18] Miseng

But why?

[00:20] Wangnan

We'll have to find an outfit for Miseng.

[00:22] Prince

I'm going to be Devil Prince.

[00:24] Miseng

Well, I'm not wearing it if it's not pink.

[00:26] Wangnan

What are you talking about?

[00:27] Akraptor

Just shut up and go to bed!

[02:39] Xia Xia

I don't often get customers at this hour.

[02:42] Xia Xia

What brings you to the tent village?

[02:44] Kang Horyang

I'm looking for someone.

[02:51] Xia Xia

This man...

[02:52] Kang Horyang

You know him?

[02:54] Xia Xia

Yes. He's been popping up around here recently to find food.

[03:01] Xia Xia

Regulars who were kicked out of the living area for various reasons gather here,

[03:07] Xia Xia

so new faces make everyone nervous.

[03:11] Kang Horyang

Where is he?

[03:12] Xia Xia

I know his location, but first...

[03:26] Xia Xia

Outsiders are always so generous.

[03:29] Kang Horyang

Now tell me where he is.

[03:33] Xia Xia

Did you see the giant hand behind the tent village?

[03:37] Kang Horyang

Giant hand? Oh, right.

[03:41] Xia Xia

It used to be a giant stone statue, but the other parts were destroyed.

[03:46] Xia Xia

Only the hand remains.

[03:49] Xia Xia

Around here, we call it the Hand of Arlen.

[03:54] Xia Xia

Some fugitives were using it as a hideout,

[03:58] Xia Xia

but they've all been chased away, so it's abandoned now.

[04:02] Xia Xia

This man is still living there.

[04:05] Kang Horyang

Really?

[04:06] Xia Xia

Yes. He doesn't have a tent here.

[04:09] Xia Xia

That's the only other place in the area that he could live.

[04:14] Kang Horyang

Cassano...

[04:16] Kang Horyang

Thank you.

[04:18] Xia Xia

But be careful.

[04:20] Kang Horyang

Huh?

[04:21] Xia Xia

After the people living
there were chased away,

[04:24] Xia Xia

all kinds of traps were set inside Arlen

[04:26] Xia Xia

and the surrounding ruins
so nobody could get close.

[04:32] Xia Xia

If you insist on going,

[04:34] Xia Xia

then perhaps you should go with a team.

[04:40] Kang Horyang

Cassano, why did you summon me here?

[05:04] Aguero

The Hand of Arlen, huh?

[05:05] Aguero

Gives me the creeps.

[05:08] Novick

More importantly, is he really inside?

[05:11] Aguero

He's probably been living here
in secret for a few years.

[05:15] Aguero

It's hard to believe someone like that
would let this photo be taken of him.

[05:20] Aguero

It's too perfect for a coincidence.

[05:23] Aguero

After all, it exposes not only his appearance,
but his location, as well.

[05:28] Aguero

On top of that, it's suspicious how quickly
this ordinary photo spread across BOX.

[05:36] Aguero

This photo is definitely an invitation.

[05:39] Aguero

He's at the Hand of Arlen.

[05:43] Novick

Which means someone besides us might show up.

[05:48] Aguero

Ran, Novick.

[05:51] Aguero

There are traps set all over the ruins.

[05:55] Aguero

Go remove them. I'll use my
Lighthouses to support you.

[05:58] Novick

Got it. Let's go, Ran.

[06:01] Novick

Ran, what do you think you're doing?

[06:04] Novick

Ran! Hey, wait!

[06:06] Ran

It's quicker for me to do it alone.

[06:08] Novick

What was that?

[06:10] Novick

Hold it, Ran!

[06:12] Aguero

I'm not so sure about them.

[06:15] Aguero

There's a trap on the pillar
two meters in front of you.

[06:19] Novick

Stop acting on your own, Ran!

[06:22] Aguero

Another on your right.

[06:24] Novick

What if something terrible happens?

[06:27] Novick

We don't have a Scout!

[06:29] Novick

Don't forget that you have to
fulfill that role as a Fisherman!

[06:31] Aguero

There's a trap on the pillar
five meters in front of—

[06:34] Ran

Shut up! I can't hear him!

[06:45] Novick

Hey, Ran!

[06:49] Novick

Ran! Damn it!

[07:08] Kang Horyang

This is tough without a Light Bearer.

[07:18] Kang Horyang

Who's there?

[07:29] Ran

Are you the Devil of the Right Hand?

[07:32] Ran

One wing, black bandages...

[07:36] Ran

You're husky.

[07:46] Kang Horyang

Who are you? Why are you looking
for the Devil of the Right Hand?

[07:50] Ran

Because I want to fight him.

[07:53] Ran

Do you need any more explanation?

[08:02] Kang Horyang

You're mistaken. I'm not the Devil of the Right—

[08:10] Kang Horyang

You leave me no choice.

[08:17] Kang Horyang

Sorry, but I don't have time to play!

[08:34] Ran

If you don't have time, then I'll end this.

[09:08] Ran

Your resistance improves when
your wing changes? Interesting.

[09:17] Kang Horyang

Who's there?

[09:20] Novick

Devil of the Right Hand,
we're here to capture you.

[09:37] Miseng

Kang Horyang still isn't back?

[09:41] Viole

No, not yet.

[09:43] Miseng

Oh... But Goseng has been waiting for him...

[09:49] Miseng

What if he's been caught by bad people?

[09:54] Miseng

What if they do weird
experiments on him again?

[10:00] Viole

You don't have to worry.

[10:02] Miseng

Really?

[10:03] Viole

Yes. I'm sure Kang Horyang
will return safe and sound.

[10:08] Viole

We can rest assured and go to sleep.

[10:52] Wangnan

Where are you going, Viole?

[10:54] Viole

Wangnan?

[10:56] Viole

Akraptor, too.

[10:58] Akraptor

It's weird that he's not back yet.

[11:03] Wangnan

Yeah, so I'm worried, too.

[11:06] Akraptor

Did Kang Horyang go without telling us?

[11:11] Viole

Yes. He left alone.

[11:13] Akraptor

If you're trying to bring him back
by yourself, we won't let you.

[11:17] Wangnan

Yeah. If we're going, let's go together.

[11:20] Akraptor

Just so you know, we can't stop him.

[11:24] Wangnan

What? Really?

[11:25] Akraptor

Unfortunately, that's the
path he's chosen. Let it go.

[11:30] Viole

No.

[11:31] Akraptor

What?

[11:32] Viole

Kang Horyang said we were like his family.

[11:37] Viole

I understand because I was
alone for so long, too.

[11:40] Viole

He must have wanted to stay here,
but he had to leave for our sake.

[11:49] Viole

Right now...

[11:53] Viole

he's probably waiting...

[11:58] Viole

for someone to come get him.

[12:02] Viole

Just like I used to.

[12:07] Viole

I don't want him to feel alone.

[12:11] Wangnan

Viole...

[12:15] Viole

I'm going to bring him back.

[12:22] Akraptor

I can't believe he left. What should we do?

[12:25] Wangnan

We're going after him, obviously.

[12:27] Wangnan

Like Viole said, maybe he didn't really want to leave.

[12:31] Akraptor

But...

[12:33] Prince

Ugh, this is so annoying!

[12:35] Wangnan

Prince? How long have you been there?

[12:37] Prince

We gotta go after him right away!

[12:40] Prince

I wanted to welcome Lord Devil with a surprise.

[12:44] Prince

I can't believe this is happening.

[12:46] Wangnan

How long were you hiding there?

[12:48] Prince

I refuse to never see Lord Devil again.

[12:52] Prince

Let's go bring him back.

[12:54] Akraptor

But how? Viole took the last ship.

[12:59] Prince

Well...

[13:01] Akraptor

See? Even if we want to go, we can't without a—

[13:05] Yihwa

I'll figure something out.

[13:09] Akraptor

Yihwa? You're awake, too?

[13:12] Yihwa

Of course. I'm responsible for watching Viole.

[13:16] Wangnan

You're not, though.

[13:18] Yihwa

In any case, I'll find us a ship.

[13:21] Yihwa

I'm sure someone from the family
will let me borrow one if I ask.

[13:24] Wangnan

W-Will they really lend you one?

[13:26] Yihwa

Who do you think I am?

[13:28] Prince

Yeah! She was a daughter of the Ten Families!

[13:31] Yihwa

What do you mean, "was"?

[13:34] Wangnan

All right! Then let's all go
bring back Kang Horyang!

[13:44] Kang Horyang

Why are you interfering?

[13:46] Novick

Ran, I can't let you have all the fun.

[13:52] Novick

Hey. It's nice to meet you,
Devil of the Right Arm.

[13:56] Novick

You've put on weight.

[13:57] Novick

You were more conventionally
attractive in the photo.

[14:00] Novick

I heard you beat Hatz.

[14:02] Novick

I've been wanting to fight you,
Devil of the Right Arm.

[14:07] Kang Horyang

You're all confused.

[14:11] Kang Horyang

I can't use my devil any more than I have.

[14:14] Cassano

Ilmar.

[14:15] Kang Horyang

Cassano?

[14:17] Kang Horyang

Where are you, Cassano?

[14:20] Cassano

Look behind you, Ilmar. I'm over here.

[14:25] Novick

You're running? After him!

[14:26] Ran

What a pain.

[14:37] Kang Horyang

A dead end?

[14:38] Kang Horyang

Cassano! Where are you, Cassano?

[14:47] Kang Horyang

Damn it.

[14:49] Ran

Don't run.

[14:51] Ran

Give up on escaping and fight me,
Devil of the Right Arm.

[14:55] Cassano

Wait.

[14:59] Cassano

That's not him.

[15:02] Cassano

The one you're looking for...

[15:05] Cassano

The Devil of the Right Arm is here.

[15:16] Aguero

It can't be helped.

[15:18] Aguero

I'll send the remaining Lighthouses to—

[15:44] Xia Xia

I've been getting a lot of customers today.

[15:47] Xia Xia

I'm glad I didn't close shop.

[15:51] Xia Xia

So, are you looking for something,

[15:55] Xia Xia

customer with the gloomy haircut?

[16:00] Viole

Did Kang Horyang come here?

[16:02] Xia Xia

Yes. The large black-haired man came looking
for the same man you're looking for.

[16:08] Viole

Do you know where he went?

[16:11] Xia Xia

The Hand of Arlen.

[16:14] Xia Xia

The man you're looking for went there.

[16:17] Viole

Thank you. Farewell.

[16:19] Xia Xia

Are you planning to go alone?

[16:23] Xia Xia

That place is dangerous and full of traps.

[16:25] Xia Xia

It's also surprisingly large,
so it won't be easy to find him.

[16:30] Xia Xia

I'd be willing to go with
you for a special price

[16:34] Xia Xia

if you need a beautiful Light Bearer.

[16:38] Xia Xia

What do you say?

[16:45] Kang Horyang

Cassano?

[16:48] Novick

What's going on here?

[16:59] Novick

Bastard!

[17:03] Novick

He flew?!

[17:11] Kang Horyang

Cassano!

[17:13] Novick

Who are you?

[17:16] Cassano

Beniamino Cassano.

The Devil of the Right Arm.

[17:30] Snake Assassin

What's this? I was excited
since he seemed quite skilled,

[17:35] Snake Assassin

but that ended surprisingly quickly.

[17:38] Snake Assassin

I can't believe she paid me so much for this.

[17:41] Snake Assassin

Does she have more money than
she knows what to do with?

[17:44] Snake Assassin

Either way, I appreciate it.

[17:47] Snake Assassin

Once the money is mine, I can get
out of this miserable place.

[17:53] Snake Assassin

It's all thanks to you, kid.

[17:55] Snake Assassin

I'll be taking these earrings—

[17:59] Agüero

Who are you?

[18:02] Aguero

Who hired you?

[18:04] Snake Assassin

H-How are you still alive?

[18:08] Snake Assassin

I shot you right in the
heart with a poison needle!

[18:12] Aguero

No, you didn't.

[18:14] Snake Assassin

What?

[18:15] Snake Assassin

Armor Inventory?

[18:17] Aguero

I brought it just in case.
Looks like I made the right choice.

[18:23] Snake Assassin

How does an E-Rank Regular have
something that damn expensive?

[18:28] Aguero

My dad gave it to me.

[18:30] Aguero

At least, that's what I like to think.

[18:33] Aguero

So, who hired you?

[18:37] Snake Assassin

You think I'll just spill the beans?

[18:40] Snake Assassin

Looks like you've got the wrong idea, kid.

[18:44] Snake Assassin

I'm not such a wimp that I can't
fight a Light Bearer at close range!

[18:49] Aguero

I'm not a Light Bearer because
I'm weak in close-range combat.

[18:54] Aguero

It's because I like giving orders.

[19:05] Aguero

Hold still.

[19:07] Aguero

Do you want to breathe through
holes other than your nostrils?

[19:10] Aguero

So, who hired you?

[19:13] Snake Assassin

Th-The rabbit...

[19:15] Snake Assassin

It was a woman with rabbit ears.

[19:17] Snake Assassin

It was too dark to see much, but I'm sure of it.

[19:21] Snake Assassin

She said she'd pay me to kill anyone who entered the ruins.

[19:25] Aguero

What else?

[19:26] Snake Assassin

Th-That's all.

[19:28] Snake Assassin

That was the first time I'd ever spoken to her, too.

[19:32] Aguero

Huh.

[19:33] Snake Assassin

P-Please spare me! I told you everything I know!

[19:38] Aguero

I see. Then I need nothing more from you.

[19:44] Aguero

Goodnight.

[19:56] Aguero

Now, then...

[19:58] Aguero

Who would send an assassin after a Light Bearer with these hacking skills?

[20:05] Aguero

Who are they trying to capture by using the Devil of the Right Arm as bait?

[20:20] Kang Horyang

Cassano, why did you invite me here?

[20:23] Kang Horyang

Cassano, say something!

[20:25] Cassano

You'll see, Ilmar.

[20:29] Novick

Two Devils of the Right Arm?

[20:32] Ran

Novick, let's change positions.

[20:34] Novick

Finally feel like trying?

[20:36] Ran

It'll be a pain if this drags on.

[20:39] Novick

Right.

[21:00] Xia Xia

That came from inside the Hand of Arlen.

[21:03] Xia Xia

Hey, don't leave me behind!

[21:06] Xia Xia

It's dangerous to charge ahead like that!

[21:09] Xia Xia

We don't know where the traps are!

[21:14] Xia Xia

Oh, fine.

[21:19] Xia Xia

There's a trap here!

[21:27] Viole

Are you all right?

[21:27] Xia Xia

Why, thank you. See? We should go slow—

[21:33] Xia Xia

You're so desperate to find him. Who is he?

[21:38] Xia Xia

You must be really good friends.

[21:42] Viole

Just acquaintances.

[21:46] Xia Xia

Huh. He'd probably be sad

to hear you say that.

[21:54] Xia Xia

Not this way! That way!

SIGN Episode 10

SIGN The Hand of Arlen

[23:37] Viole

M-Miss Rabbit?

[23:38] Xia Xia

Don't call me that!

SIGN Next Time

A Thick and Distant Wall

Revision #1

Created 2025-06-13 04:24:49 UTC by whimsee

Updated 2025-06-13 04:30:26 UTC by whimsee